Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również część przyborów domu JAHWE sprowadził Nebukadnesar do Babilonu i złożył je w swojej świątyni\* w Babilonie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nebukadnesar zabrał również część przyborów ze świątyni JAHWE, które w Babilonie złożył w swojej świątyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nabuchodonozor zabrał też do Babilonu *część* naczyń z domu JAHWE i złożył je w swojej świątyni w Babilonie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naczynia też domu Pańskiego zniósł Nabuchodonozor do Babilonu, i oddał je do kościoła swego w Babilonie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Do którego przeniósł i naczynia domu PANSKIEGO i postawił je we zborze swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wywiózł też Nabuchodonozor do Babilonu część naczyń świątyni Pańskiej i złożył je w swym pałacu w Babilonie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także część naczyń świątyni Pańskiej sprowadził Nebukadnesar do Babilonu i umieścił je w swoim pałacu w Babilonie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nebukadnessar przywiózł do Babilonu niektóre naczynia domu JAHWE i złożył je w swoim pałacu w Babilonie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nabuchodonozor zabrał do Babilonii część naczyń z domu JAHWE i umieścił je w swoim pałacu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabrał też Nebukadnezar do Babilonu część naczyń świętych ze Świątyni Jahwe i złożył w swojej świątyni w Babilonie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь наслав на них Халдеїв і розбійницькі групи Сирійців і розбійницькі групи Моавітів і синів Аммона і Самарії, і відійшли після цього за господним словом рукою його рабів пророків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nabukadnecar zniósł także do Babelu naczynia Domu WIEKUISTEGO i oddał je do swego przybytku w Babelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I niektóre sprzęty z domu JAHWE sprowadził Nebukadneccar do Babilonu, po czym umieścił je w swym pałacu w Babilonie. |

1. 1) w świątyni, ּבְהֵיכָלֹו (behechalo) por. G, ἐν τῷ ναω, lub: w pałacu. [↑](#footnote-ref-2)